



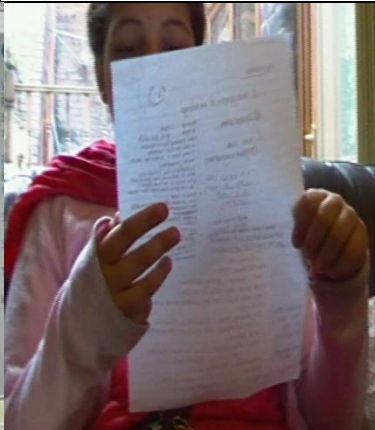
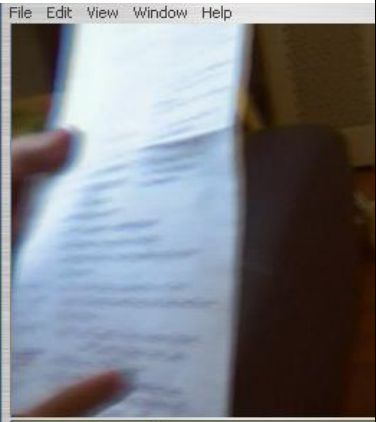
Appendix 3: Video Transcription


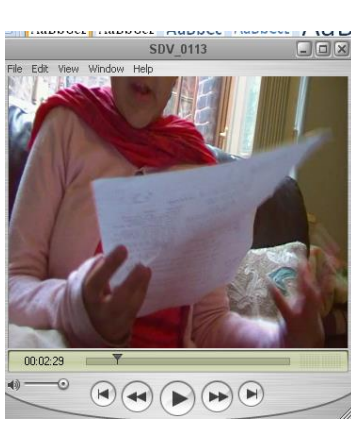


Example 1: Pakistani Family

Preparation for school home work (Asian Wedding): 15/02/2012 (Part 1) and 19/02/2012 (Part 1)

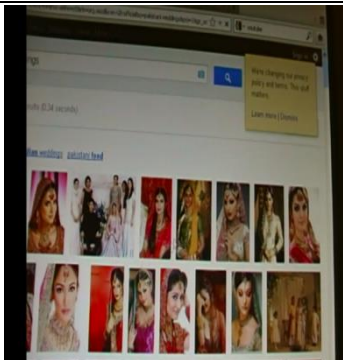
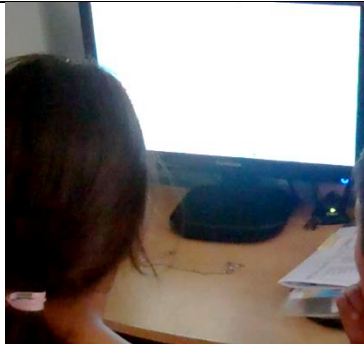
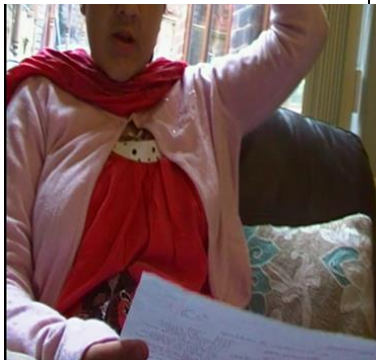
Briefing from the field notes: I visited the family while Sima was preparing her PowerPoint presentation on South Asian culture for homework. It was in February 2012, during the half-term holiday. Her mother and younger sister were involved in this event. She decided the topic on Pakistani weddings. Sima's activities were videoed on two different days. The first video recording showed Sima collecting information and preparing to create her presentation. The second recording showed her rehearsing for presentation in school. Two multimodal transcriptions are presented below:


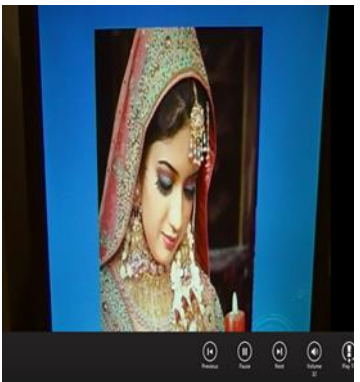



15/2/12 at 10.30am Turn 1	Speech	Screen based-action (illustrates the use of digital technology)	Gaze	Gesture	Posture
	<p>S: Can I use it?</p> <p>P: What is this?</p> <p>S: This is about Asian wedding.. home work.</p> <p>P: Right, are you going to do it for your school work?</p>	 <p>Sima used computer for creating a PowerPoint and Internet for more information about Asian Wedding.</p>	 <p>Her concentration was on a piece of paper. Sima was holding the piece of paper by using two hands in order to read about homework given by the school.</p>	 <p>There was a piece of paper the child was holding it and she was waving it to show me (researcher).</p>	 <p>SDV_0113</p> <p>She was sitting on a sofa and positioning herself to read the draft copy about homework given by the school.</p>



Turn 2	Speech	Screen based-action (illustrates the use of digital technology)	Gaze	Gesture	Posture
	<p>S: Yes,... I am doing just home work for my English home work to present for my English teacher after the holidays. And I am doing about Asian wedding. I gona have bring photographs of wedding.</p> <p>A (younger sister): Do you think to bring some photographs about families.</p> <p>S: Yes I'm gona bring some ... like popo (dads sister) and khala (mums sister).. on the girls side they usually get big hall. They hire big hall//</p> <p>A: Do they have decorated or just it plain normal.</p>	 <p>Sima downloaded a family picture from the Internet.</p>	 <p>Sima was reading a list of activities regarding South Asian wedding.</p>		Same as above

Turn 3	Speech	Screen based-action (illustrates the use of digital technology)	Gaze	Gesture	Posture
	<p>S: She pointed her finger on that piece of paper and said I am gona explain it in a bit.. Ha.. Mendi the girls have.. no the <i>dolon</i> (Bride) she wears mendi on the her hands its like a pattern, for example it's like that and she then showed her palm on the screen, but their's.. bit better. It can reach up to there. And you can have it done on your foot as well.. They have food.</p> <p>A: What type of food, English food, or asian..</p> <p>S: She pointed her finger by saying, 'that's over there I am gona say that latter'. They do dance, like they</p>	 <p>Images downloaded from the Internet that reflect hena party.</p>	 <p>Sima was talking about Mendi or hena party which was listed in a piece of paper. She has down loaded some of the images from the Internet that reflect hena party (showed in the left column). The bride was wearing yellow and Green coloured dress.</p>	 <p>She was showing her palm as an example of the pattern by using mendi.</p>	 <p>She was discussing with her mother and sister to get more information about the wedding.</p>


<p>Continuation of turn 3</p>	<p>Indian dance.. normally some people do Indian dance.. A: do they do some mixed dance like boys and girls. S: well, some time mixed sometimes it can be dulan and dula dancing together, and they give present like jewelry, flowers staff like that..</p>			 <p>She was showing where to put mehdi pattern by putting her finger on her hand.</p>	
-------------------------------	--	---	--	--	--

Turn 4	Speech	Screen based-action (illustrates the use of digital technology)	Gaze	Gesture	Posture
	<p>A: who must give a present? S: Family or friends. Ah.. they have photos taken. The photographer takes pictures of the dolon and dula (bride and groom) on the stage with their family and friends. They have their hair done in a fancy way. Like if you want bun with your hair with flowers in it or ... dolon done it in a different way. You have professional make up done and you wear churia (bangles), har (necklace) and kanta (ear ring). A: Are they like big ear ring or just small.</p>	 <p>Sima was searching the internet for images of brides wearing jewellerys that reflect wedding gifts (bangles, necklace and ear ring).</p>	 <p>Sima was staring at the computer screen in order to select images of the bride. She was moving the cursor in order to select the images according to her choice.</p>	 <p>Sima was showing how to do a hair bun by touching her hair.</p>	<p>She was sitting on a chair and positioning herself to read the computer screen about bride wearing jewellerys with wedding dress.</p> <p>NB: image not provided to avoid repetition.</p>

	Speech	Screen based-action (illustrates the use of digital technology)	Gaze	Gesture	Posture
Turn 5	<p>S: it's really have and kan ta (ear ring is really long), usually the dolun crys because she is leaving her parents</p> <p>A: is there any of their family people cry or they are just fine.</p> <p>S: Families also cries obviously. She wears a red scrap, so nobody can see her face.</p> <p>A: But why// she do that.</p> <p>S: Because she was crying and it's bit embarrassing when they see her crying. She is a <i>dolon</i> (Bride).</p> <p>They hire big car,</p> <p>A: what car like a lemogine</p> <p>S: Decorated with</p>	 <p>Sima was downloading bride's picture and explaining why she was wearing a red scarf.</p> 	NB: image not provided to avoid repetition.	  <p>Sima used gestures to emphasise the use of big earrings, bracelet, and necklace and hair style by the bride.</p>	 <p>Sima was sitting on a sofa and posioning herself to look at the written paper and also discussing with her sister and mother.</p>

Continuation of turn 5	a ribbon with flowers somehow big fancy cars	 <p>She selected these images to show the bride's make up, ear ring, necklace, bracelet and red scarf.</p>	Continuation of turn 5	Continuation of turn 5	Continuation of turn 5
Turn 6	<p>A: what about small car S: big fancy cars, the dolon sits in the middle yes, and the husbands sits in the front, in the passenger sit, and the dolons parents sits next to the her or her sisters A: did she knows like if she asked her friend to go with her .. would they do it.</p>	 <p>She was downloading an image of a car from the Internet.</p>	Camera focused on screen while Amina and Sima were taking with each other.	Camera focused on screen while Amina and Sima were taking with each other.	Camera focused on screen while Amina and Sima were taking with each other.

Continuation of turn 6	<p>S: yeah, S: The guest follows the car to the boys house, A: do all the guest go there or only the son. S: Mostly all the guest and then they give some sweets (Mithaia)..when you go to their house they give methaia. The dulon wears red and the dula he wears sharini, A: are this like fancy S: yeah, it's really fancy, but dula's sharini is red. Ah.. this is happen when people get married in Pakistan or England.</p>	Continuation of turn 6	Same as above	Same as above	Same as above
------------------------	--	------------------------	---------------	---------------	---------------

Turn 7	Speech	Screen based-action (illustrates the use of digital technology)	Gaze	Gesture	Posture
	<p>When they get to the boys house they have bowl of water..</p> <p>A: or milk</p> <p>S: Yeah, not milk bowl of water</p> <p>A: In Pakistan they have bowl of water, oil or milk. It's bowl of water and it's grey colour. Looks like ... in it and then ring in the bottom and they put then they put the hands in who ever got that, it shows that this is the strongest person. .. and then you got to wear it.</p>	 <p>Sima found this wedding ring image on the Internet. Sima and her sister explained about traditional wedding game played with a wedding ring and a bowl of cloudy water. The winner is the one who finds the ring (conversation mentioned below).</p>	Camera focused on screen while Amina and Sima were taking with each other.	Camera focused on screen while Amina and Sima were taking with each other.	Camera focused on screen while Amina and Sima were taking with each other.

Conversation between Sima and Amina about one of the fun play in the Pakistani wedding (video based audio communication taken):

S: Some family like some parent of dolons live far away they stay in the hotel nearby at the dula's house. It's not all the family and friends ,

A: it's like dolon's parents brothers and sisters.

S: and then the next day ..oh! they have a nika, then where is a book and the emam has to signed the book,

A: But also there the girl and boy has to say .. S: and the boy and girl has to sign.

S: They also have to read a bit of the Quran. S// and they have to wear ring to show that they are married. And under boys side olima and they wear different cloths like, lahanga, churi, pajama and frock. And they have their hair and makeup in different style and they have to wear a different style of jewelry in different way and the *dolon* (Bride) wear the different colour on this stage. For example like blue and pink; purples and red.. yeah. And the dula wears a suit but you know the tie, he wears a matching tie. Whatever the cloths the Dolon wears and the wedding stage is decorated in the same colour whatever the colour the dolon and dula wear. Decorated... and they have white covers on their chairs and they have different food, and they have lots flowers on their table where they have their food. The food they have in this stage ,for example like jabor, curry, chapatti, roast chicken, kabab, nun and porotha and then for midhai (sweet) dish they have chockalott cake or halua, and the Dulon and dula cut the cake together.

A: How big this cake

S: it's like really big, they have decorated whatever the colour they wear, when the bride and groom leave, they have red carpet Mum entered in the room and said : keep going , You can show some of this in the computer as well. and they took some flowerand mostly swap.. hold each other's hand.

S: and then the girl ...go to honey moon.

A: Where?

S: like anywhere in the world. Dubai and Pakistan.. any where.. usually the boy pays for the Honey moon to treat his bride.

S: Thank you for listening and I hope you enjoyed it.

A: ah. Now we are going to show you, what people wear when they get married.

She went to the Google search and S said are you going to show the videos. It's basically what they are gonna wearing. Then she showed on screen by putting the cursor and click on it and said that, 'that's for wedding and this is a family and also the girl wears red things like that...on the first day.. It often famous then people from Pakistan they are copying it. And then they wear green and yellow for mendi party because it's a tradition to wear that so then.....We will show you small clip'.

S: Now we are going to show you some video.

A: Video of some ones wedding. they dance like that and that's the bride.

That's the stage back there.

S: This is hena..

A: ... people are holding that

S: we do it in Pakistan.


A: people are dancing and then she was shifting in different pages by clicking mouse. And said that : I will show you the actual wedding day.



Sima said ' just click in this one.'



Amina said ' we will show you someone's actual wedding day.'



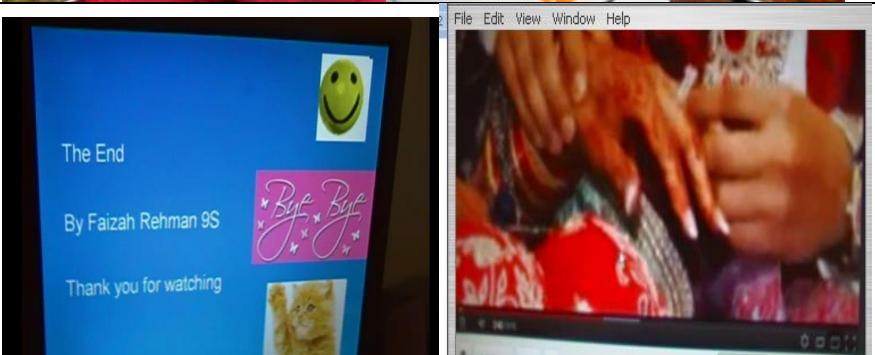
Sima said, ' yes'.

Part 2: Sima created a PowerPoint presentation and practiced it in the home before presenting it in the school (this transcription focused on PowerPoint slide and records Sima's speech in relation to that).

Turn	Speech	Screen based-action (relates to the use of digital technology)
19/02/2012 1	<p>S: This is my school homework and I have to present it to the class.</p> <p>S: Erm I'm gonna do about Asian weddings.</p> <p>P: Is this your school work?</p> <p>S: It is my school work. Asian Wedding in the title page and then my name is here.</p> <p>P: Okay</p>	

2	<p>P: What is this? S: I'm going to talk about the henna party of the girl's side and the boy's side... This is a picture of a bride sitting on her stage. P: Okay, how did you get this picture? S: I got it from google images</p>	
3	<p>P: Google images, okay. Are you going to next slide? P: Right what is this? S: This is a picture of the girls dancing in the Henna party. P: Is it Henna party? S: Yeah, mendi party maybe P: How did you get this picture? S: I went on the google images and put Pakistani mendi P: Did you plan to present all these slides in your school? S: Yes</p>	

4	<p>P: Okay, what about the next slide?</p> <p>S: This is a picture of mendi party where they have dishes and they have to put the dishes on the side and then people hold it and then when the bride comes in give the sweet dish or they just chuck flowers at them.</p>	
5	<p>P: Okay, next.</p> <p>S: This is a bride and this is basically what the bride would wear. And this is a bride and a groom...</p> <p>P: Okay</p> <p>S: I'm going to talk about the food. They have food. This is the picture of the girls side of the second day of the boys side</p> <p>P: Okay.</p>	

6	<p>S: This is a stage where bride and groom would sit and people would just go and give money and presents to them on the stage.</p> <p>A: On the video the boy said will you marry me and the girl said yes I do and both signed in front of imam.</p> <p>Sima's mother said: This is western style, 'will you marry me' that we normally don't say this.. Instead of saying "yes", we say "kobul" which means "I agree".. find out another clip'</p>	
7	<p>S: They have food.</p> <p>P: Oh right.</p> <p>S: They have food like rice and chapatti and roast chicken, sweet dish and halloua.</p>	
8	<p>A: That's the imam, that the actual nika. And then they are cutting the cake. And then people seat talking...</p> <p>That's seat thank you for watching and I hope you learn something about Asian wedding. Bey...</p>	

NB: Transcription convention: (.) indicates time in seconds pause, (..) longer pause, {...} unclear, // overlap in talk. S represents Sima. A represent Amian and P represent the researcher.